



東華三院健康理財家庭輔導中心 TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre

「創業共融」 - 青年創業計劃 YI<sup>2</sup> (Youth. Innovation. Inclusion)

申請表 Application Form

申請人注意事項：

1. 請先細閱【申請須知及條款】和【個人資料收集聲明】；
2. 有關「申請表填寫指引」請參閱【申請須知及條款】第4部份。

Notice to applicants:

1. Please read carefully the "Application Guide and Terms" and "Personal Information Collection Statement";
2. About guideline on filling in Application Form, please refer Part 4 of "Application Guide and Terms".

本欄不必填寫 For official use only

Received date:	日 D	月 M	年 Y	Application method	By email	In person	Application code:	Y12 / APP /	
----------------	-----	-----	-----	--------------------	----------	-----------	-------------------	-------------	--

甲部 創業計劃基本資料

Part A Startup Project Basic Information

計劃名稱 Project Title :

中文：

In Chinese:

英文：

In English:

業務性質：

Nature of business:

經營模式：

Type of company:

獨資經營

Sole Proprietorship

合夥業務

Partnership

有限公司

Limited company

本創業計劃是否正在獲得或/及擬申請其他資助？

Is this startup project being acquired or/and intended to apply funding?

是 (請註明)

Yes (Please specify)

否

No

	機構及計劃名稱： Name of agency and scheme:	申請金額： Amount applied:	結果通知日期： Date of Notification of Result:
1			
2			
3			

擬申請「創業共融」資助金額： Amount of Funding Applied:

類別：  
Category:

\$50,000-  
\$100,000

\$100,001-  
\$200,000

\$200,001-  
\$300,000

\$300,001-  
\$450,000

實際金額：  
Actual amount:

\$

--	--	--	--	--	--

團隊總人數：

Total number of team members:

--	--

乙部 申請人資料 Part B Applicant information							
姓名 Name	中文： In Chinese: <input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/>						
	身份證號碼： HKID No.: <input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/> ( <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> )						
	英文： In English: <input style="width: 300px; height: 20px;" type="text"/>						
性別： Gender:	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female						
	年齡： Age: <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>						
	出生日期： Date of Birth: <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> 日 D <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> 月 M <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> 年 Y						
住宅地址： Residential Address	室 Flat/Room    樓 Floor    座 Block <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>						
	大廈/屋苑名稱 Name of Building / Estate <input style="width: 300px; height: 20px;" type="text"/>						
	門牌號數及街道 (或鄉村) 名稱 Number and Name of Street (or Village) 以英文填寫 In English <input style="width: 300px; height: 20px;" type="text"/>						
	地區 District <input style="width: 150px; height: 20px;" type="text"/>						
	<input type="checkbox"/> 香港島 Hong Kong Island <input type="checkbox"/> 九龍 Kowloon <input type="checkbox"/> 新界 New Territories						
電郵地址： Email:	<input style="width: 300px; height: 20px;" type="text"/>						
聯絡電話： Contact No.:	手提電話 Mobile Phone <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> - <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>						
請按任職日期順序列出截至目前為止的就業詳情 (包括兼職在內)    @請在適當的方格內加上✓號。 Full Employment Record (including part-time job) to date (in chronological order)    @Please ✓ the appropriate box							
	機構名稱 Name of Firm	全職@ Full Time	兼職/臨時@ Part-time/ Temporary	最後擔任職位 Last Position	薪金 Salary	由 (日/月/年) From (D/M/Y)	至 (日/月/年) To (D/M/Y)
1							
2							
3							
4							
5							
教育/學歷 (按就讀/考獲資格日期順序列出) Education/Academic Attainment (in chronological order)							
	就讀班級/學系/學歷/專業資格 Class/Department Attended/ Academic/Professional Qualifications	就讀學校/ 頒發機構 School Attended/ Issuing Authority	就讀日期/考獲日期 Period of Study/ Date Attained 由 (月/年)或考獲日期 From (M/Y) or Date Attained		至 (月/年) To (M/Y)		如持學歷/專業資格, 請註明合 格的科目及成績 For Academic/Professional Qualifications, please specify: Subjects Passed and Grade/ Level Attained
1							
2							
3							
4							
5							
6							

是否有創業經驗？ Have you processed any entrepreneurial experience?	<input type="checkbox"/> 是 (請詳述) Yes (Please describe)	<input type="checkbox"/> 否 No	
請詳述 (請註明目前是否營運) Please describe (Please indicate whether it is still in operation)			
是否已經持有有效商業登記牌照？ With valid Business Registration Certificate?	<input type="checkbox"/> 是 (請註明及提供副本) Yes (Please specify and provide photocopy)	<input type="checkbox"/> 否 No	
	1	2	3
業務/公司名稱： Name of Business/ Company			
登記證號碼： Certificate No.:			
屆滿日期： Date of expiry:			
業務性質： Nature of business:			
現況： Company status:	<input type="checkbox"/> 已結業 Closed down <input type="checkbox"/> 正在營運 In operation <input type="checkbox"/> 尚未開始營運 Not yet started operating	<input type="checkbox"/> 已結業 Closed down <input type="checkbox"/> 正在營運 In operation <input type="checkbox"/> 尚未開始營運 Not yet started operating	<input type="checkbox"/> 已結業 Closed down <input type="checkbox"/> 正在營運 In operation <input type="checkbox"/> 尚未開始營運 Not yet started operating
<b>聲明 Declaration</b>			
<input type="checkbox"/>	本人確認上述「尚未開始營運」之業務/公司在撥款日期前不會以任何形式營運任何業務。 I declare the above "Has not yet started operating" Business/ Company does not and will not operate any business in any form prior to the funding period.		
<b>利益申報 Declaration of interest</b>			
本人明白，如在申請本計劃時與東華三院健康理財家庭輔導中心(本中心)或其職員出現直接或間接利益衝突情況，須向工作小組及評審委員會申報。 I understand that if I have any direct or indirect interest with Tung Wah Groups of Hospitals Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre (FDCC) or its staff while I apply this project, I shall make a declaration to the Assessment Board and Working Group.			
<input type="checkbox"/>	本人沒有利益衝突情況需要申報 I would like to report that there is no existing or potential conflict of interest situation.		
<input type="checkbox"/>	本人遇到現有或可能出現的利益衝突情況，現申報如下： I would like to report the following existing or potential conflict of interest situation:		
	與本人有公事往來/直系親屬關係的人士 Persons with whom I have official dealings/lineal relative relationships		
	本人與上述人士的關係 My relationship with the persons		
	上述人士在本中心的職位 Position of the regarding persons		

<b>丙部 團隊成員資料</b>							
<b>Part C Team member information</b>							
每位團隊成員均須填寫。如表格不敷應用，請填寫【附加團隊成員資料】。 Each member is required to submit. Please use the "Supplementary team member information" if the form provided is not sufficient.							
與申請人關係： Relationship with applicant:		<input type="checkbox"/> 合夥人 Proprietor/ Partner		<input type="checkbox"/> 其他 (請註明) Other (Please specify)			
姓名 Name	中文： In Chinese:			身份證號碼： HKID No.:			
	英文： In English:						
性別： Gender:	<input type="checkbox"/> 男 Male		<input type="checkbox"/> 女 Female		年齡： Age:	出生日期： Date of Birth:	
						日 D 月 M 年 Y	
住宅地址： Residential Address		室 Flat/Room		樓 Floor		座 Block	
		大廈/屋苑名稱 Name of Building / Estate					
		門牌號數及街道 (或鄉村) 名稱 Number and Name of Street (or Village)					
		地區 District					
				<input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong Island		<input type="checkbox"/> 九龍 Kowloon	
						<input type="checkbox"/> 新界 New Territories	
電郵地址： Email:							
聯絡電話： Contact No.:		手提電話 Mobile Phone					
請按任職日期順序列出截至目前為止的就業詳情 (包括兼職在內) Full Employment Record (including part-time Job) to date (in chronological order)							@請在適當的方格內加上✓號。 @Please ✓ the appropriate box
	機構名稱 Name of Firm	全職@ Full Time	兼職/臨時@ Part-time/ Temporary	最後擔任職位 Last Position	薪金 Salary	由 (日/月/年) From (D/M/Y)	至 (日/月/年) To (D/M/Y)
1							
2							
3							
4							
5							
教育/學歷 (按就讀/考獲資格日期順序列出) Education/Academic Attainment (in chronological order)							
	就讀班級/學系/學歷/專業資格 Class/Department Attended/ Academic/Professional Qualifications	就讀學校/ 頒發機構 School Attended/ Issuing Authority	就讀日期/考獲日期 Period of Study/ Date Attained		如持學歷/專業資格，請註明合 格的科目及成績 For Academic/Professional Qualifications, please specify: Subjects Passed and Grade/ Level Attained		
			由 (月/年)或考獲日期 From (M/Y) or Date Attained	至 (月/年) To (M/Y)			
1							
2							
3							
4							
5							
6							
是否有創業經驗？ Do you process any entrepreneurial experience?							
		<input type="checkbox"/> 是 (請詳述) Yes (Please describe)		<input type="checkbox"/> 否 No			

請詳述 (請註明目前是否營運) Please describe (Please indicate whether it is still under operation)

是否已經持有效商業登記牌照?  是 (請註明及提供副本)  否  
 With valid Business Registration Certificate? Yes (Please specify and provide photocopy) No

	1	2	3
業務/公司名稱: Name of Business/ Company			
登記證號碼: Certificate No.:			
屆滿日期: Date of expiry:			
業務性質: Nature of business:			
現況: Company status:	<input type="checkbox"/> 已結業 Closed down <input type="checkbox"/> 正在營運 In operation <input type="checkbox"/> 尚未開始營運 Not yet started operating	<input type="checkbox"/> 已結業 Closed down <input type="checkbox"/> 正在營運 In operation <input type="checkbox"/> 尚未開始營運 Not yet started operating	<input type="checkbox"/> 已結業 Closed down <input type="checkbox"/> 正在營運 In operation <input type="checkbox"/> 尚未開始營運 Not yet started operating

**聲明 Declaration**

本人確認上述「尚未開始營運」之業務/公司在撥款日期前不會以任何形式營運任何業務。  
 I declare the above "Has not yet started operating" Business/ Company does not and will not operate any business in any form prior to the funding period.

**利益申報 Declaration of interest**

本人明白，如在申請本計劃時與東華三院健康理財家庭輔導中心或其職員出現直接或間接利益衝突情況，須向工作小組及評審委員會申報。

I understand that if I have any direct or indirect interest with Tung Wah Groups of Hospitals Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre or its staff while I apply this project, I shall make a declaration to the Assessment Board and Working Group.

本人沒有利益衝突情況需要申報  
I would like to report that there is no existing or potential conflict of interest situation.

本人遇到現有或可能出現的利益衝突情況，現申報如下：  
I would like to report the following existing or potential conflict of interest situation:

與本人有公事往來/直系親屬關係的人士 Persons with whom I have official dealings/lineal relative relationships
本人與上述人士的關係 My relationship with the persons
上述人士在本中心的職位 Position of the regarding persons

**聲明及條款 Declaration and Provision**

<input type="checkbox"/>	本人確認已閱讀、完全明白並同意本申請受【「創業共融」 - 青年創業計劃 申請須知及條款】的有關條款及細則約束。否則本申請將不會被處理。 I confirm that I have read, understood and agreed that my application is governed by the terms and conditions of the "Application Guide and Terms"; otherwise my application will not proceed.
<input type="checkbox"/>	本人確認已閱讀、完全明白並同意本申請受【「創業共融」 - 青年創業計劃 個人資料收集聲明】的有關條款及細則約束。否則本申請將不會被處理。 I confirm that I have read, understood and agreed that my application is governed by the terms and conditions of the "Personal Information Collection Statement"; otherwise my application will not proceed.
<input type="checkbox"/>	本人確認於本部份所提供的資料真實無訛，並無缺漏。 I declare to my best knowledge that the information in this part is true and correct.

注意：請使用黑色、藍色原子筆簽署。本文件不接受電子簽署。  
Attention: Please use BLUE OR BLACK BALL PEN to sign.  
Electronic signature will not be accepted.

<p>團隊成員簽署 Team member signature</p>
---

姓名：  
Name: \_\_\_\_\_

日期：  
Date: \_\_\_\_\_

日 D	月 M	年 Y

丁部 其他資料							
Part D Other Information							
從甚麼途徑得知本計劃？Where did you learn out project?							
<input type="checkbox"/> 本中心網頁 Our website	<input type="checkbox"/> 青年事務委員會網頁 Commission On Youth website						
<input type="checkbox"/> 市集 Markets	<input type="checkbox"/> 學校 School						
<input type="checkbox"/> 親朋好友 Friends and family	<input type="checkbox"/> 社交媒體 (如 Facebook、Instagram) Social media (E.g. Facebook, Instagram)						
	<input type="checkbox"/> 其他 (請註明) Others (Please specify )						
你或/及團隊成員有否參與「創業啟發工作坊」？ Did you and/or team member(s) attend the "Startup innovation workshop"?							
<input type="checkbox"/> 有 (請註明) Yes (Please specify)	參加者名稱： Participant name: <input type="text"/> 只需填一人 Only one name						
	<input type="checkbox"/> 沒有 No						
	日期： Date: <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td>日 D</td> <td>月 M</td> <td>年 Y</td> </tr> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>	日 D	月 M	年 Y			
日 D	月 M	年 Y					

戊部 聲明及條款	
Part E Declaration and Provision	
<input type="checkbox"/>	本人確認已閱讀、完全明白並同意本申請受【「創業共融」 - 青年創業計劃 申請須知及條款】的有關條款及細則約束。否則本申請將不會被處理。 I confirm that I have read, understood and agreed that my application is governed by the terms and conditions of the "Application Guide and Terms"; otherwise my application will not proceed.
<input type="checkbox"/>	本人確認已閱讀、完全明白並同意本申請受【「創業共融」 - 青年創業計劃 個人資料收集聲明】的有關條款及細則約束。否則本申請將不會被處理。 I confirm that I have read, understood and agreed that my application is governed by the terms and conditions of the "Personal Information Collection Statement"; otherwise my application will not proceed.
<input type="checkbox"/>	本人確認於本文件提供的資料真實無訛，並無缺漏。 I declare to my best knowledge that the above information is true and correct.
<input type="checkbox"/>	本人確認本創業計劃沒有獲得其他由青年發展基金轄下的「創業配對基金」獲批資助的機構撥款或貸款資助。 I confirm that the startup project/ company listed in this proposal has not obtained funding or loan from the supporting scheme of "Youth Development Fund-Entrepreneurship Matching Fund" which is held by other organization(s) at the same time.

注意：請使用黑色、藍色原子筆簽署。本文件不接受電子簽署。  
 Attention: Please use BLUE OR BLACK BALL PEN to sign.  
 Electronic signature will not be accepted.

申請人簽署 Applicant signature
------------------------------

姓名：  
Name:

日期：  
Date: 

日 D	月 M	年 Y

**附件一 遞交申請的覆核清單**  
**Annex 1 Checklist for Submission**

遞交申請前，請查實以下各項文件是否備妥，以便核對。

Please ensure the following documents are ready for checking prior to submit.

**申請團隊 Each team**

申請表 Application Form	創業計劃書 Funding Proposal	其他額外資料 (只提交副本)# Other additional information (Photocopy only)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**申請人 / 每位團隊成員 Applicant and each team member**

以下文件只需提交副本 Please **ONLY SUBMIT PHOTOCOPY** for documents listed below

	姓名 Name	附加 團隊成員資料 Supplementary team member information	香港身份證 HKID card	地址證明 Proof of address 必須印有英文地址 With English address	商業登記牌照# Business Registration Certificate	
申請人 Applicant			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
第 1 位成員 First member			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他成員 Other member		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# - 如適用 If applicable

所有已遞交的申請文件，不論接納與否，概不退回。 All submitted application documents, whether accepted or not, will not be returned to the applicants.